



YUJA

WANG

RAVEL

TONHALLE-ORCHESTER ZÜRICH
LIONEL BRINGUIER





MAURICE RAVEL (1875–1937)
 Concerto in G major
 for Piano and Orchestra
 G-dur · en sol majeur

- | | | |
|---|-------------------------------------|------|
| 1 | 1. Allegramente – Andante – Tempo I | 8:20 |
| 2 | 2. Adagio assai | 8:20 |
| 3 | 3. Presto | 3:56 |

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)
 Ballade in F sharp major op. 19
 for Piano Solo
 Fis-dur · en fa dièse majeur

- | | | |
|---|---|-------|
| 4 | Andante cantabile – Allegro moderato – Andante – Allegro – Andante – Allegro moderato | 12:03 |
|---|---|-------|

MAURICE RAVEL
 Concerto for the Left Hand in D major
 for Piano and Orchestra
 Konzert D-dur für die linke Hand · Concerto en ré majeur pour la main gauche

- | | | |
|---|-------------------|------|
| 5 | Lento – Andante – | 7:41 |
| 6 | Allegro – | 4:51 |
| 7 | Tempo I | 4:56 |

Yuja Wang *piano*
 Tonhalle-Orchester Zürich | Lionel Bringuier

COLOURS, SENSUALITY AND PLEASURE – RAVEL'S PIANO CONCERTOS

What is it that sets Ravel's music apart from that of all other composers? "This music is all about colours and sensuality" is the very pointed reply of the Tonhalle's Music Director and Principal Conductor, Lionel Bringuier. Pianist Yuja Wang embellishes his viewpoint by drawing on some of the best that Switzerland offers: "In my opinion, it has the exactness of a Swiss clock mechanism, but layered on top of that, it is about pleasure, pure and simple – just like chocolate!" she says.

It makes sense, therefore, that it is the Zurich Tonhalle Orchestra that has set out to record all of Ravel's orchestral music under Bringuier's direction and that the composer's two piano concertos are included in this project. Dating from the years between 1929 and 1931, these are both late works in Ravel's output. For a time he even worked on them simultaneously, and yet they could hardly be more different as compositions: in the playful G major Concerto the composer sought to achieve a Mozartian clarity and also explicitly drew on Saint-Saëns's translucent style, just as Gabriel Fauré did in his famous Ballade op. 19, the original solo piano version of which Yuja Wang has chosen to include in the present programme. Fauré's work is one with which the pianist is particularly closely associated: "In its orchestral version this Ballade was the very first

work that I ever played with an orchestra and I've always remembered it with much affection."

In the slow movement of the G major Concerto, Spanish and Basque motifs lead us back to the sound world of Ravel's childhood, while the outer movements reflect his enthusiasm for jazz and for the music of George Gershwin, which had enthralled him during a four-month tour of America in 1928. The work became famous not least for its unusual opening: for the orchestration includes not only the usual line-up but also a whip that is used to get the work off to a literally cracking start.

Paul Wittgenstein – the brother of the philosopher Ludwig Wittgenstein – lost his right arm in the First World War and it was he who commissioned Ravel to write his single-movement Concerto in D major for the Left Hand, which he premiered in Vienna in 1932. In comparison to the G major Concerto, it is a dark, brooding and even puzzling piece, its highly virtuosic writing seeming almost paradoxical when reduced to the pianist's left hand. The rhythms are sometimes motoric, sometimes seemingly improvised, and after moments of the deepest despair and melancholy, the music suddenly sounds as if none of this had happened. Admittedly, the musical world that is depicted here does not collapse as

completely as it does in Ravel's *La Valse*, but it still seems very much in character for Ravel's style. As Yuja Wang says, "Much about this piece creates the impression of a drunken *Rite of Spring*. Ravel's motifs and rhythms are pushed to the point of no return, until they finally collapse in a way that recalls the dizzying finale of the *La Valse*." This is an element of the composer's style that is found in many of Ravel's works and a quality that Yuja Wang values highly: "It means that ecstasy and sensuality are constantly intertwined in the whole work," she adds coyly.

Not only could Ravel write music that shimmers like shot silk with a myriad different colours but he also includes solo passages for the orchestral players in both of these concertos, in that way creating a dense network of cross-references between the piano part and the orchestra. Lionel Bringuier notes that "Ravel knew he was a great orchestrator, and this makes these two concertos so seminal to our complete Ravel recording project and to our repertoire in Zurich – and I could not imagine a more remarkable partner-in-crime than Yuja".

This network of relationships is also a feature of the present recording – and not just in a musical sense. As Yuja Wang points out, the Tonhalle Orchestra was the first European orchestra with which she performed, when she was fifteen. "As a result there is a special connection and affinity – with the city as well as with the orchestra. I have known this orchestra from the very beginning of my career and it is fantastic to have this repertoire, where we have so much interaction, as our first recording project together." This

affinity grew deeper during the 2014–15 season, when she regularly performed in Zurich. This was also Lionel Bringuier's first season as the orchestra's Music Director and Principal Conductor, alongside Esa-Pekka Salonen as his "Creative Chair", and it was no accident that he invited Yuja Wang to appear with the orchestra as "Artist in Residence" for several symphonic and chamber music programmes. This trio set the tone as a departure from the past and a strong indication of the direction that this legendary orchestra will take in the future.

Conductor and pianist have often performed together since their first chance encounter when Yuja Wang stepped in for an ailing Yefim Bronfman and played Prokofiev's Second Piano Concerto under Bringuier with the Swedish Radio Symphony Orchestra in Stockholm. Since then they have worked on a number of important Russian piano concertos together. After their Ravel project, which is Yuja Wang's first discographic foray into the French repertoire, they will be working together on pieces by Mozart and Brahms.

The switch from Prokofiev to Ravel, both of which appeared in the repertoire of the Tonhalle Orchestra during the 2014–15 season, was astonishingly straightforward, says the pianist: "These works are not intended to be played in such very different ways – there are similarities on the level of both technique and style. Only their expressive language is different; Ravel being more reserved and introverted. However emotionally charged this music may be, it keeps its feelings tightly under wraps – and therein lies the dramatic tension and the challenge for the perform-

er. Russian ecstasy would be out of place here." Lionel Bringuier nods in agreement: "Ravel was a logical collaboration for this recording. We've shared the concert stage on so many occasions that we knew this would work well."

There was little that they needed to discuss during their rehearsals: "It emerged of its own accord – it seemed so wonderfully natural." The same is true of the Tonhalle Orchestra, as Lionel Bringuier continued: "Even during my very first concerts with the Tonhalle Orchestra, I sensed the natural way in which the players are able to work with me to produce a French sound." Having Ravel at the core of his first season has brought a natural attention to colour and lightness of sound, something which both artists agree is at the centre of Ravel's musical language: Ravel is a personality to which the orchestra adapted with relative ease. For Yuja Wang, performing with like-minded musicians who are able and willing to work in this intense manner is also a part of the musical pleasure that she feels when playing Ravel: "Every concert that we perform embodies subtle differences in terms of its colours, balance and expression – this was a process, an extraordinary development and a remarkable journey; but on each occasion – and this is the beautiful thing – we were able to find ourselves speaking with a single, common, inspired voice."



FARBEN, SINNLICHKEIT UND GENUSS – RAVELS KLAVIERKONZERTE

Was macht Maurice Ravel's Musik aus? »Die Farben und die Sinnlichkeit«, lautet die deutliche Antwort von Lionel Bringuier, dem Musikdirektor und Chefdirigenten des Tonhalle-Orchesters. Die Pianistin Yuja Wang dagegen bringt ihre Sicht der Dinge mit einem Verweis auf die Tugenden und Vorzüge der Schweiz auf den Punkt: »Da ist die Exaktheit eines Schweizer Uhrwerks – doch dazu ist die Musik noch der reinsten Genuss, schlicht und rein, genau wie Schokolade!«, sagt sie.

So passt es ganz gut, dass sich gerade das Zürcher Tonhalle-Orchester unter Bringuier's Leitung die Einspielung von Ravel's gesamtem Orchesterwerk vorgenommen hat und in diesem Rahmen auch die beiden Klavierkonzerte Teil des Projektes sind. Es sind späte Werke, an denen Ravel in den Jahren 1929 bis 1931 teilweise gleichzeitig gearbeitet hat und die doch denkbar unterschiedlich sind. Im spielerischen G-dur-Konzert hat er eine Mozart'sche Klarheit gesucht, und auch auf Camille Saint-Saëns' lichten Stil hat er sich explizit bezogen, genau wie übrigens auch Gabriel Fauré in seiner berühmten Ballade op. 19, deren originale Klavierfassung Yuja Wang als Ergänzung des Programms ausgewählt hat. Ein Stück, zu dem sie eine besondere Beziehung hat: »In der Orchesterver-

sion war diese Ballade das erste Werk überhaupt, das ich mit Orchester gespielt habe – deshalb liegt mir dieses Stück auch besonders am Herzen.«

Ravel führt den Zuhörer im langsamen Satz seines G-dur-Konzerts mit spanischen und baskischen Motiven in die Klangwelt seiner Kindheit zurück. Insbesondere in den schnellen Sätzen hat er seine Begeisterung für den Jazz und die Musik Gershwin's verarbeitet, die ihn während einer viermonatigen Amerika-Tournee gepackt hatte. Berühmt wurde das Werk nicht zuletzt durch seinen ungewöhnlichen Beginn, denn dort kommt neben den üblichen Instrumenten auch eine Peitsche zum Zuge, die dieses Konzert mit einem kräftigen Schlag in Bewegung setzt.

Das einsätzige D-dur-Konzert für die linke Hand wurde von dem kriegsversehrten Pianisten (und Philosophen-Bruder) Paul Wittgenstein in Auftrag gegeben, der es 1932 in Wien zur Uraufführung brachte. Das Konzert ist ein dunkles, grüblerisches, auch rätselhaftes Werk. Der hoch virtuose Gestus wirkt in der Reduktion auf eine Hand schon fast paradox. Die Rhythmen sind mal motorisch, dann wieder wie improvisiert; und nach Momenten der tiefsten Verzweiflung oder Melancholie klingt es so, als sei nichts gewesen. Zwar bricht die musikalische

Welt hier nicht wie in Ravel's *La Valse* komplett zusammen, aber sie gerät doch heftig ins Wanken. »Wie ein betrunkenen *Sacre du printemps*« wirke manches in diesem Stück, sagt Yuja Wang. »Ravel's Motive und Rhythmen«, so die Pianistin, »werden enorm kraftvoll vorangetrieben und verdichtet, bis an den Rand des Kollapses, was sehr an das schwindelerregende Finale von *La Valse* erinnert.« Dieses kompositorische Element schätzt Yuja Wang bei Ravel sehr und bemerkt: »Sinnlichkeit und Ekstase durchziehen das gesamte Stück.«

Ravel hatte die Gabe, Musik mit zahllosen Klangfarben zum vieldeutigen Schillern zu bringen, und indem er die Orchestermusiker in beiden Konzerten immer wieder solistisch einsetzte, schuf er ein dichtes Beziehungsnetz zwischen Klavier- und Orchesterpart. Lionel Bringuier erklärt: »Ravel wusste, dass er ein guter Orchestertrator war; diese zwei Konzerte sind für uns im Rahmen unserer Einspielung sämtlicher Werke Ravel's und für unser Repertoire in Zürich enorm wichtig. Und ich könnte mir keine bessere Mitstreiterin wünschen als Yuja.«

Dieses Beziehungsnetz prägt die vorliegende Aufnahme auch jenseits der Musik. Das Tonhalle-Orchester sei das erste europäische Orchester gewesen, mit dem sie einst als 15-Jährige aufgetreten sei, sagt Yuja Wang: »Da gibt es deshalb eine besondere Verbundenheit, sowohl mit der Stadt wie mit dem Orchester. Ich kenne dieses Orchester seit dem Beginn meiner Karriere, und es ist fantastisch, dass wir als erstes gemeinsames CD-Projekt ein Repertoire einspielen, bei dem wir so viel Interaktion zeigen können.« Ver-

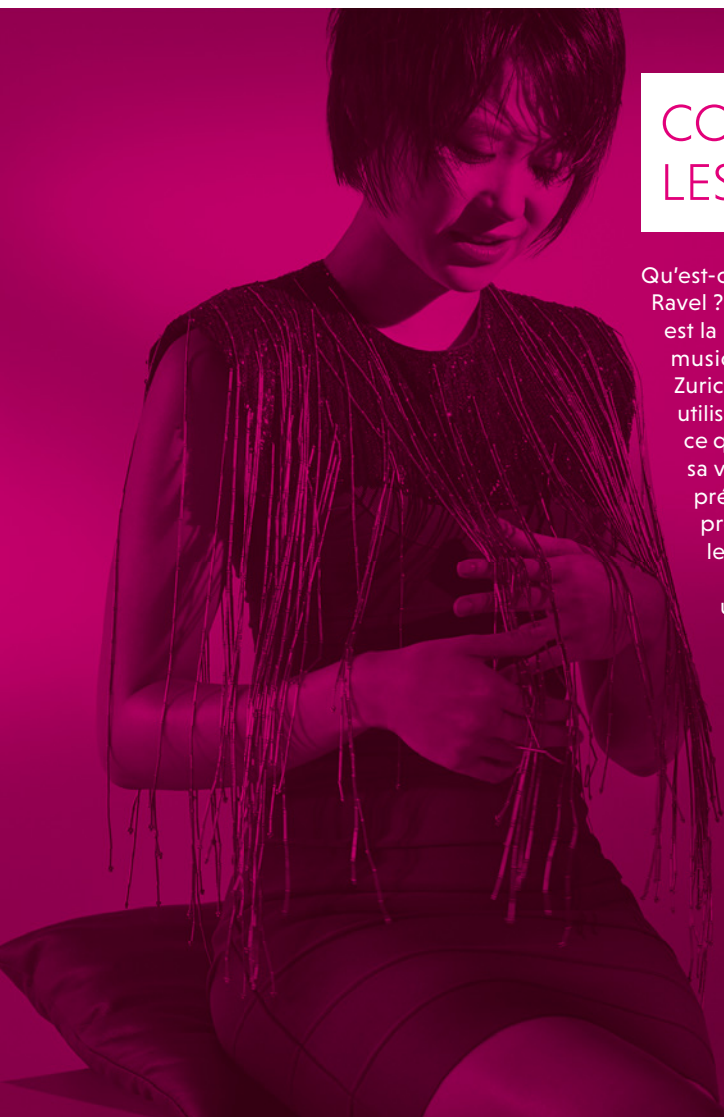
tiefte wurde diese Verbindung in der Saison 2014/15, in der die Pianistin regelmäßig in Zürich auftrat. Es war die erste Saison von Lionel Bringuier als Musikalischer Leiter und Chefdirigent des Tonhalle-Orchesters (an der Seite von Esa-Pekka Salonen als Creative Chair). Dass Bringuier gerade Yuja Wang gebeten hatte, als Artist in Residence bei mehreren Konzerten mit symphonischen und kammermusikalischen Programmen mitzuwirken, war kein Zufall. Dieses Trio setzte ein deutliches Zeichen, dass für dieses legendäre Orchester ein neues Zeitalter angebrochen ist.

Wang und Bringuier sind schon oft zusammen aufgetreten. Nach einem zufälligen ersten Treffen in Stockholm, wo die Pianistin für den erkrankten Yefim Bronfman einsprang und mit dem Swedish Radio Symphony Orchestra unter Bringuier Prokofjew's 2. Klavierkonzert spielte, haben sich die beiden vor allem bedeutende russische Klavierkonzerte gemeinsam erarbeitet. Nun soll der Horizont erweitert werden: Nach dem Ravel-Projekt – Yuja Wang's erster Einspielung von französischem Repertoire – werden die beiden Künstler auch Werke von Mozart und Brahms auf ihr gemeinsames Konzertprogramm setzen.

Der Wechsel von Prokofjew zu Ravel – beides Komponisten, die auf den Programmen des Tonhalle-Orchesters in der Saison 2014/15 standen – sei übrigens erstaunlich einfach gewesen, sagt Yuja Wang: »Die Werke sind gar nicht so unterschiedlich zu spielen, es gibt technische und stilistische Ähnlichkeiten. Der Ausdruck ist allerdings anders, Ravel ist reservierter, introver-

tiert. So emotional seine Musik ist, sie trägt die Gefühle nicht nach außen – und genau darin liegt die dramatische Spannung seiner Werke und auch die Herausforderung für den Interpreten. Russische Ekstase wäre hier fehl am Platz.« Lionel Bringuier fügt zustimmend hinzu: »Ravel lag bei dieser Aufnahme einfach nahe. Wir haben schon so häufig miteinander konzertiert, da waren wir uns sicher, dass das funktionieren würde.«

Überhaupt betonen beide, wie ähnlich ihre Sicht auf die Werke sei. Sie müssten in den Proben gar nicht viel absprechen, »das ergibt sich ganz natürlich, wie von selbst«. Dasselbe gilt auch für das Tonhalle-Orchester, wie Lionel Bringuier sagt: »Ich habe schon bei meinen allerersten Konzerten in der Tonhalle gestaunt, mit welcher Natürlichkeit die Musikerinnen und Musiker unter meiner Leitung diesen französischen Klang gestalteten.« Durch das Ravel-Projekt, das seine erste Zürcher Saison geprägt hat, sei das Augenmerk nun sehr auf den Aspekt der Klangfarbe und die Leichtigkeit des Klangs gelenkt. Dies macht auch den Kern von Ravels Musik aus, da sind sich beide Künstler einig, und das Orchester fand schnell Zugang zu Ravels Persönlichkeit. Für Yuja Wang gehört das Zusammenspiel mit Gleichgesinnten, die sich mit Haut und Haaren ihrer Aufgabe widmen, zum musikalischen Genuss, wenn sie Ravel aufführt: »Jedes Konzert, das wir spielen, ist anders, in den Farben, in der Balance, im Ausdruck; das ist das Ergebnis eines Prozesses, einer wunderbaren Entwicklung, einer außergewöhnlichen Reise. Aber das eigentliche Wunder ist: Jedes Mal sprechen wir eine einzige, gemeinsame und inspirierte Sprache.«



COULEURS, SENSUALITÉ ET VOLUPTÉ – LES CONCERTOS POUR PIANO DE RAVEL

Qu'est-ce qui distingue la musique de Maurice Ravel ? « Ses couleurs et sa sensualité ». Telle est la réponse de Lionel Bringuier, directeur musical de l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich. La pianiste Yuja Wang, quant à elle, utilise un langage plus imagé et fait appel à ce que la Suisse a de meilleur pour donner sa vision des choses : « Cette musique a la précision d'une horloge suisse, et surtout procure un plaisir pur et simple, comme le chocolat. »

Il est donc fort bienvenu que ce soit un orchestre suisse qui ait entrepris d'enregistrer, sous la direction de Lionel Bringuier, l'intégrale de l'œuvre orchestrale de Ravel, dont les deux concertos pour piano. Ces concertos sont des pages tardives auxquelles le compositeur travaille entre 1929 et 1931, les menant parfois de front. Pourtant, ils ne sauraient être plus différents l'un de l'autre. Dans le Concerto en *sol*, enjoué, Ravel a recherché une clarté mozartienne et s'est également référé au style lumineux de Camille Saint-Saëns, comme l'avait fait avant lui Gustave Fauré dans sa célèbre Ballade opus 19 que

Yuja Wang a choisie, dans sa version originale pour piano, pour compléter le programme. Elle a un rapport particulier à cette pièce – dont Fauré fit un concerto dans un deuxième temps : « C'est la première œuvre que j'ai jouée avec orchestre, et depuis j'ai gardé pour elle une grande affection. »

Dans le mouvement lent du Concerto en *sol*, Ravel emmène l'auditeur dans l'univers sonore de son enfance avec des motifs espagnols et basques, tandis que dans les mouvements rapides on sent l'influence du jazz et de la musique de Gershwin, que le compositeur avait découverts avec enthousiasme lors de sa tournée de quatre mois aux États-Unis, en 1928. L'œuvre, dont la nomenclature comprend, outre les instruments standard, un fouet, est notamment célèbre pour son entrée en matière inhabituelle : un puissant coup de fouet.

Commandé et donné en première audition par le pianiste Paul Wittgenstein, frère du philosophe, qui avait perdu son bras droit pendant la Grande Guerre, le *Concerto pour la main gauche en ré* majeur, en un mouvement, est en revanche une œuvre sombre, torturée, énigmatique aussi. L'élan extrêmement virtuose a des allures presque paradoxales dans les contraintes de l'écriture pour une main. Les rythmes sont

tantôt mécaniques, tantôt comme improvisés. Et après des passages de désespoir le plus profond ou de mélancolie, tout sonne comme s'il ne s'était rien passé. Certes, le monde musical ne s'écroule pas comme dans *La Valse*, mais il branle de manière très ravélienne. Bien des choses, dans ce concerto, font l'effet d'un « *Sacre du Printemps* ivre », estime Yuja Wang. « Ravel pousse et intensifie ses motifs et ses rythmes avec une puissance énorme jusqu'à ce qu'ils soient près de s'effondrer d'une manière qui rappelle le finale étourdissant de *La Valse* » – un trait que Yuja Wang admire dans de nombreuses partitions du compositeur. Elle ajoute en pointillés : « Cela veut dire que l'extase et la sensualité sont constamment mêlées dans tout le concerto. »

Non seulement Ravel savait faire scintiller le son de manière variée, mais, en émaillant les parties orchestrales de nombreux solos dans les deux concertos, il a créé un réseau dense d'échanges entre le piano et l'orchestre. Lionel Bringuier note : « Ravel savait qu'il était un bon orchestrateur, ses deux concertos pour piano sont ainsi fondamentaux dans son œuvre, et par conséquent dans notre projet d'enregistrement et dans notre répertoire à Zurich. Et je ne pourrais pas imaginer de meilleure complice que Yuja dans cette aventure. »

Ce réseau d'échanges est très sensible dans le présent enregistrement, et pas seulement au plan musical. Comme l'explique Yuja Wang, l'Orchestre de la Tonhalle est la première phalange européenne avec laquelle elle s'est produite, à l'âge de quinze ans : « Connaissant cet

orchestre depuis le tout début de ma carrière, j'ai un lien particulier à la fois avec lui et avec la ville, et c'est formidable d'avoir comme premier programme d'enregistrement commun des concertos où il y a tellement d'interaction entre soliste et orchestre. » La saison 2014–2015, durant laquelle elle joue régulièrement à Zurich, est l'occasion d'approfondir ce lien. C'est la première saison de Lionel Bringuier à la tête de l'Orchestre de la Tonhalle, et le fait qu'il l'ait invitée comme « artiste en résidence » pour plusieurs programmes d'œuvres orchestrales et de musique de chambre ne relève pas du hasard. Également présent à Zurich durant cette saison, le compositeur et chef Esa-Pekka Salonen, *Creative Chair* de la Tonhalle. Il vient compléter un trio d'artistes qui entreprennent de dessiner les futures lignes directrices de cet orchestre légendaire à partir de son brillant passé.

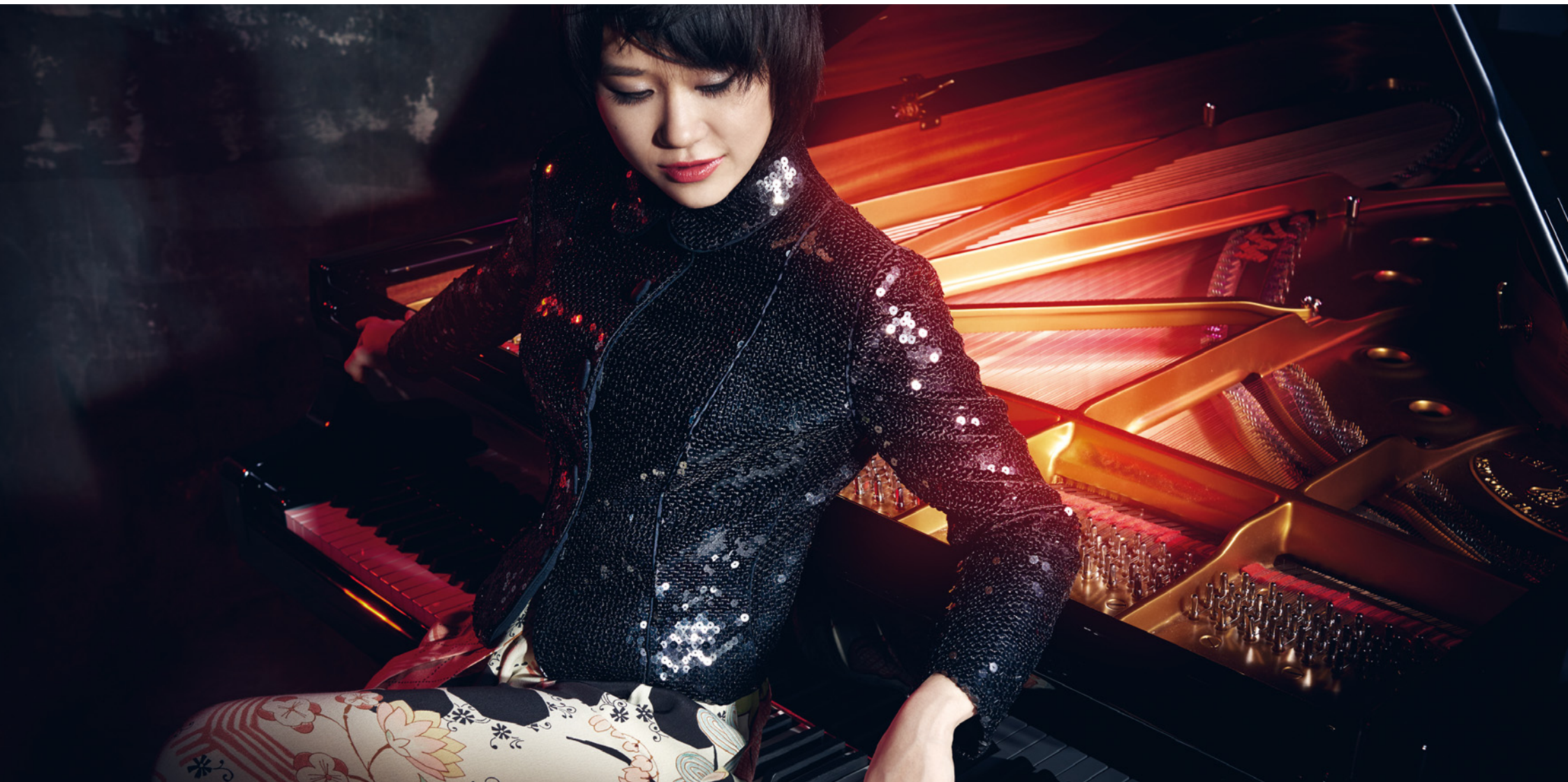
Lionel Bringuier et Yuja Wang se sont déjà souvent produits ensemble depuis une première rencontre fortuite à Stockholm, où la pianiste remplace Yefim Bronfman au pied levé dans le Deuxième Concerto de Prokofiev avec l'Orchestre de la Radio suédoise. Ils se retrouvent ensuite plusieurs fois pour interpréter des grandes pages du répertoire russe. Après Ravel – le premier enregistrement de musique française de Yuja Wang –, c'est Mozart et Brahms qu'ils s'approprient à inscrire à leurs programmes de concert.

Le passage de Prokofiev à Ravel, deux compositeurs figurant au programme de la saison 2014–2015 de la Tonhalle de Zurich, a été d'une

facilité étonnante, confie Yuja Wang : « Ces concertos ne sont pas si différents à jouer, ils ont des ressemblances techniques et stylistiques. Mais ils divergent sur le plan de l'expression. Ravel est plus réservé, plus introverti. Si émotionnelle que soit sa musique, les sentiments y sont solidement maintenus sous la surface – d'où la tension dramatique et le défi que cela représente pour l'interprète. L'extase russe serait ici déplacée. » Lionel Bringuier acquiesce et ajoute : « Ravel était un choix évident pour cet enregistrement, et nous avons si souvent partagé la scène en concert que nous savions que ça marcherait parfaitement. »

Ils n'ont pas eu beaucoup besoin d'échanger pendant les répétitions, « les choses se mettent en place pour ainsi dire d'elles-mêmes », explique le chef. Ceci vaut aussi pour l'Orchestre de la Tonhalle, souligne-t-il : « Dès mes premiers concerts avec la Tonhalle, j'ai constaté que les

musiciens créaient tout naturellement des sonorités françaises sous ma direction. » La place centrale de Ravel dans cette première saison à Zurich – un compositeur auquel l'orchestre s'adapte relativement facilement – a été l'occasion de se concentrer sur la couleur et la légèreté, deux éléments au cœur du langage ravélien, estiment les deux interprètes. Se produire avec des musiciens avec lesquels on a une communauté d'esprit et qui sont prêts à travailler d'une manière aussi intense fait partie du plaisir que Yuja Wang trouve à jouer Ravel : « Chaque concert que nous avons donné apporte de subtiles différences dans les couleurs, l'équilibre, l'expression – ça a été une évolution extraordinaire, un voyage remarquable – mais chaque fois, et c'est là toute la beauté de ce périple, nous avons réussi à parler d'une voix unique et inspirée. »





LIONEL BRINGUIER

Recordings: Tonhalle, Zurich, April 2015 (Ravel); Teldex Studio, Berlin, May 2015 (Fauré)

Executive Producer: Angelika Meissner

Producers: Chris Hazell (Ravel), Sid McLauchlan (Fauré)

Recording Engineers (Tonmeister): Simon Eadon (Ravel), Stephan Flock (Fauré)

Piano Technicians: Toni Daum (Ravel), Serge Poulain (Fauré)

Project Manager: Anna-Lena Rodewald

Project Coordinators: Malene Hill, Nasim Beizai



Recorded and mastered by Emil Berliner Studios (Fauré)

French Translation (liner notes): Daniel Fesquet

© 2015 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

© 2015 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Annette Nubbemeyer **texthouse**

Cover Photo © Norbert Kniat

Artist Photos: © Norbert Kniat (Wang); Paolo Dutto (Bringuier)

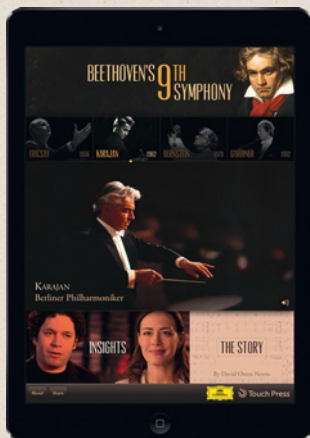
Art Direction: Merle Kersten

Design: Simon Singer

www.deutschegrammophon.com/wang-ravel

www.yujawang.com · www.lionelbringuier.com · www.tonhalle-orchester.ch

Deutsche Grammophon & Touchpress Present Masterwork Apps



BEETHOVEN'S 9TH SYMPHONY for iPad & iPhone

Four legendary performances
Synchronized scores and music
Expert video commentaries

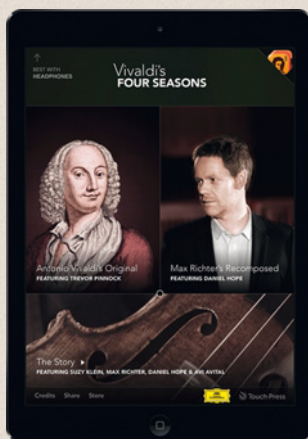
www.deutschegrammophon.com/beethoven9-app

VIVALDI'S FOUR SEASONS for iPad



Vivaldi's Original • Trevor Pinnock
Recomposed version by Max Richter featuring Daniel Hope
The Story featuring expert video commentary

www.deutschegrammophon.com/vivaldi-app



Backstage for blogs, activities and free music
my.deutschegrammophon.com

myDG

